

ТУВИНСКАЯ ПРАВДА

Орган Тувинского областного комитета КПСС, Верховного Совета и Совета Министров Тувинской АССР

Год издания 48-й.
ВОСКРЕСЕНЬЕ
16
ЯНВАРЯ
1972 года
№ 13
(8199)
Цена 2 коп.

НОВЫЕ РУБЕЖИ: ТАНДИНЦЕВ

Впервые в истории Тувинской АССР в этом году достигнуты такие высокие показатели в развитии сельского хозяйства, которые позволяют говорить о новых рубежах в развитии сельского хозяйства республики.

Впервые в истории Тувинской АССР в этом году достигнуты такие высокие показатели в развитии сельского хозяйства, которые позволяют говорить о новых рубежах в развитии сельского хозяйства республики.

Впервые в истории Тувинской АССР в этом году достигнуты такие высокие показатели в развитии сельского хозяйства, которые позволяют говорить о новых рубежах в развитии сельского хозяйства республики.

Впервые в истории Тувинской АССР в этом году достигнуты такие высокие показатели в развитии сельского хозяйства, которые позволяют говорить о новых рубежах в развитии сельского хозяйства республики.

ТРУДЯЩИЕСЯ РАЙОНА ОБЯЗУЮТСЯ

Впервые в истории Тувинской АССР в этом году достигнуты такие высокие показатели в развитии сельского хозяйства, которые позволяют говорить о новых рубежах в развитии сельского хозяйства республики.

Впервые в истории Тувинской АССР в этом году достигнуты такие высокие показатели в развитии сельского хозяйства, которые позволяют говорить о новых рубежах в развитии сельского хозяйства республики.

Впервые в истории Тувинской АССР в этом году достигнуты такие высокие показатели в развитии сельского хозяйства, которые позволяют говорить о новых рубежах в развитии сельского хозяйства республики.

ДОРОЖНИКОВ ТУВЫ

Впервые в истории Тувинской АССР в этом году достигнуты такие высокие показатели в развитии сельского хозяйства, которые позволяют говорить о новых рубежах в развитии сельского хозяйства республики.

Впервые в истории Тувинской АССР в этом году достигнуты такие высокие показатели в развитии сельского хозяйства, которые позволяют говорить о новых рубежах в развитии сельского хозяйства республики.

Впервые в истории Тувинской АССР в этом году достигнуты такие высокие показатели в развитии сельского хозяйства, которые позволяют говорить о новых рубежах в развитии сельского хозяйства республики.

Впервые в истории Тувинской АССР в этом году достигнуты такие высокие показатели в развитии сельского хозяйства, которые позволяют говорить о новых рубежах в развитии сельского хозяйства республики.

Впервые в истории Тувинской АССР в этом году достигнуты такие высокие показатели в развитии сельского хозяйства, которые позволяют говорить о новых рубежах в развитии сельского хозяйства республики.

Впервые в истории Тувинской АССР в этом году достигнуты такие высокие показатели в развитии сельского хозяйства, которые позволяют говорить о новых рубежах в развитии сельского хозяйства республики.

Торжества в Карачаево-Черкессии

ЧЕРКЕССК. 14 января. (ТАСС). В горной Карачаево-Черкессии на Ставрополье — большие торжества. Трудящиеся городов, аулов и станиц отмечают 50-летие своей автономной области.

О славной полувековой истории области говорил в своем докладе первый секретарь Карачаево-Черкесского обкома партии П. П. Бурмистров.



ГОРДОСТЬ СОВЕТСКОГО ИСКУССТВА

Семья лауреатов Советской страны пополнилась новой гордой мастерицей литературы и искусства. Бручение Государственных премий СССР 1971 года, состоявшееся 14 января в Свердловском зале Кремля, стало большим праздником советской культуры.

На торжественной церемонии, посвященной вручению Государственных премий СССР в области литературы, искусства и архитектуры, при Совете Министров СССР Герой Социалистического Труда Н. С. Тихонов, обращаясь к собравшимся, сказал:

— В этот торжественный момент мы не можем не сказать о том, что в текущем году советский народ будет отмечать историческое событие мирового значения — пятидесятилетие многонационального Союза Советских Социалистических Республик.

Оржунмаа Дончаевна Монгуш — швея Кызылского швейного комбината. Около 17 лет работает она на этом предприятии, известна своим мастерством и добросовестным отношением к делу. Независимо коммунисты комбината приняли О. Д. Монгуш в свои ряды.

Фото В. Савиных.

ЗИМА НА ФЕРМАХ

Живут одною душой

В третьей овцеводческой бригаде отделения «Дружба» совхоза «Тазла» 16 овец. В них свыше 5.500 овец. Некоторые чабанские станицы находятся на расстоянии 40-50 километров. Понятно, что чабанам резко приходится выдвигаться друг с другом, а тем более вместе собираться. Но, несмотря на это, все они объединены одной целью, одним желанием — успешно провести зимовку, полностью сохранить полученный молодняк, чтобы с честью выполнить ватные социалистические обязательства в честь 50-летия со дня образования Союза ССР. А для высшей. Решено, например, в среднем по бригаде получить от каждой стаи овец не меньше 85 ягнят, тогда как в прошлом году их было по 80.

Бригадир Буузар Натан-оол уверен, что овцеводы сдержат слово. Он говорит: — Бригада хорошо обеспечена кормами. Достаточно и зелени, и концентратов, и ветчинного корма. При экономном расходовании их зимовка обещает быть сытной.

Да, это так. Непохоже организовать и водной животноводческой бригады обслуживают два водоема. Только вот овцам из отары чабана Хертека Держу приходится утратить жажду снегом. Стойка его находится далеко в горах, куда не могут добраться машины.

Зимовка овец в третьей бригаде проходит неплохо. Об этом говорит тот факт, что в отарах нет ни одного случая падежа. Верится, что слово свое чабаны обязательно сдержат.

А. БАРАМШОВ.

Опираясь на достигнутое

Отличными успехами в труде закончили трудники колхоза «Ленинский путь» Каа-Хемского района первый год пятилетия. Они первыми выполнили план продажи государству мяса, в среднем от каждой сотни овец, выращено по 102 ягненок, настриг шерсти с овец составил 3.067 граммов. Среднегодовой привес крупного рогатого скота на откорме был по 885 граммов в сутки на животное.

Опираясь на достигнутое успехи, колхозники наметили рубежи своей работы во втором году пятилетия. Решено за счет применения передового опыта и механизации на фермах снизить себестоимость животноводческой продукции на пять процентов по сравнению с прошлым годом, вырастить от каждой 100 коров по 90 телок, ста свиноматок — 450 поросят, сотни овец — 100 ягнят. Надом молока будет доведено до 1.700 килограммов от фуражной коровы, а настриг шерсти с овец составит 3,2 килограмма. Государству в этом году будет продано: 1.850 тонн зерна, 145 тонн мяса, 170 тонн молока, 160 центнеров шерсти.

В этом году в колхозе будет механизирована свиноводство, построены новые свинарники, обжитые на ферме станы. На отгонных стойках животноводов откроются три бани, справят новоселье несколько семей колхозников.

Опираясь на достигнутое успехи, колхозники наметили рубежи своей работы во втором году пятилетия. Решено за счет применения передового опыта и механизации на фермах снизить себестоимость животноводческой продукции на пять процентов по сравнению с прошлым годом, вырастить от каждой 100 коров по 90 телок, ста свиноматок — 450 поросят, сотни овец — 100 ягнят. Надом молока будет доведено до 1.700 килограммов от фуражной коровы, а настриг шерсти с овец составит 3,2 килограмма. Государству в этом году будет продано: 1.850 тонн зерна, 145 тонн мяса, 170 тонн молока, 160 центнеров шерсти.

З. ТЮРИНА.

Будет новая продукция

80 тысяч мужских и 25 тысяч детских сорочек. 18 тысяч базиса для школьных ватных вкладышей в школьные тетради. В перечень продукции Каа-Хемского швейного комбината добавились здесь полностью и фасоны женских платьев, халатов.

В середине декабря прошлого года на комбинате состоялась выставка его пробной партии изделий, на которую были приглашены покупатели и представители торгующих организаций. Обобщив их отзывы и результаты большой работы по изучению покупательского спроса, в коллективе комбината определили наиболее популярными фасонами, разработанные недавно в Иркутском и Новосибирском Доме моды, и теперь готовятся к выпуску новой продукции. Первые ее партии появятся в магазинах в начале марта.

В. ПЛЮХИН

(ТАСС)

Новые стихи

Анатолий ЕМЕЛЬЯНОВ

РАЗДУМЬЯ О ЧЕЛОВЕКЕ

1. Душа — как вспаханная пашня: богата светом и теплом, богата памятью всегдашней в назначении своем.

Вот и сейчас как будто бредит поутру колосом литым, и черный пласт как будто бесценным слитком золотым.

Хоть есть на ней и камень голый, и сохранились в глубине и темнота, и злостный холод, и даже лед на самом дне.

2. Поднимайтесь, люди, поднимайтесь: каждый может, должен стать, как Чингиз Айтматов, Межелайтис, как Пюрбю, как Юлиан Тувим.

Каждый может в жизни стать поэтом, чтобы, как они, дружить с людьми, чтоб нездешним, небывалым светом освещался здешний трудный мир.

Сердцем не стареющим, боль и радость наших встреч и дел, чтобы каждый так смотрел на землю, как Гагарин на нее смотрел.

3. Ничего от жизни мне не надо, никаких обремененных наград: самая высокая награда — добрая улыбка, теплый взгляд.

Только бы со мною были люди, где, в какой бы ни был стороне, только бы меня любили люди — больше ничего не надо мне.

Резцом, иглой и кистью

НА МОЙ ЗВОНКОМ вышел высокий, русоволосый мужчина со светлыми голубыми глазами. Маленький коридорчик забит книгами, в комнате — тоже множество книг. Рабочий стол завален эскизами, рисунками, карандашами и прочими необходимыми художнику вещами. Свободную часть стола закрыл чистый лист ватмана и остро отточенный карандаш. Видно, хозяин собрался работать, и мой приход отвлек его.

Иван Яковлевич Кузнецов, художник Тувинского книжного издательства, хорошо известен в нашей республике. Редкая книга выходит без его участия. Да и живет он в Кызыле уже 26-й год. Вместе с Сузальевым, Протасовым и Петровым закончил Свердловское художественное училище и потом все четверо вернулись в Туву.

В начале 60-х годов Иван Яковлевич увлекся книжной графикой. И с тех пор он с неизменной любовью берется за оформление новых книг. Впервые как книжный график попробовал себя в книге «Тувинские пословицы и поговорки».

Дебют оказался удачным, увлечение захватило полностью. Следующей была книга «Тувинские народные сказки». Эта книга издавалась трижды, и каждый раз рисунки становились четче, объемнее, выразительнее.

Постоянное стремление к совершенствованию своего мастерства привело Ивана Яковлевича в Московский полиграфический институт на факультет печатного оформления, который он окончил заочно.

Еще в институте он познакомился с рукописями книги Салчака Тока «Слово араата» и взял ее оформление в качестве дипломной работы. Затем появились книги: «Песни Владимира Ермакова», «Легенда о Санне», «Анатолий Емельянов. Если ты человек...», «Николай Доможаков. Приключения» (на тувинском и русском языках) и много других книг. Одна из последних работ — сказка «Бокту Кириш» и Бора Шээ-лей, которую перевел с тувинского и литературно обработал Л. В. Гребнев. Одну из иллю-

страций этой книги печатал журнал «Дружба народов». Сейчас готовится к изданию книга Михаила Пахомова «Ручьи». Одна из иллюстраций к ней была на трех выставках в Москве.

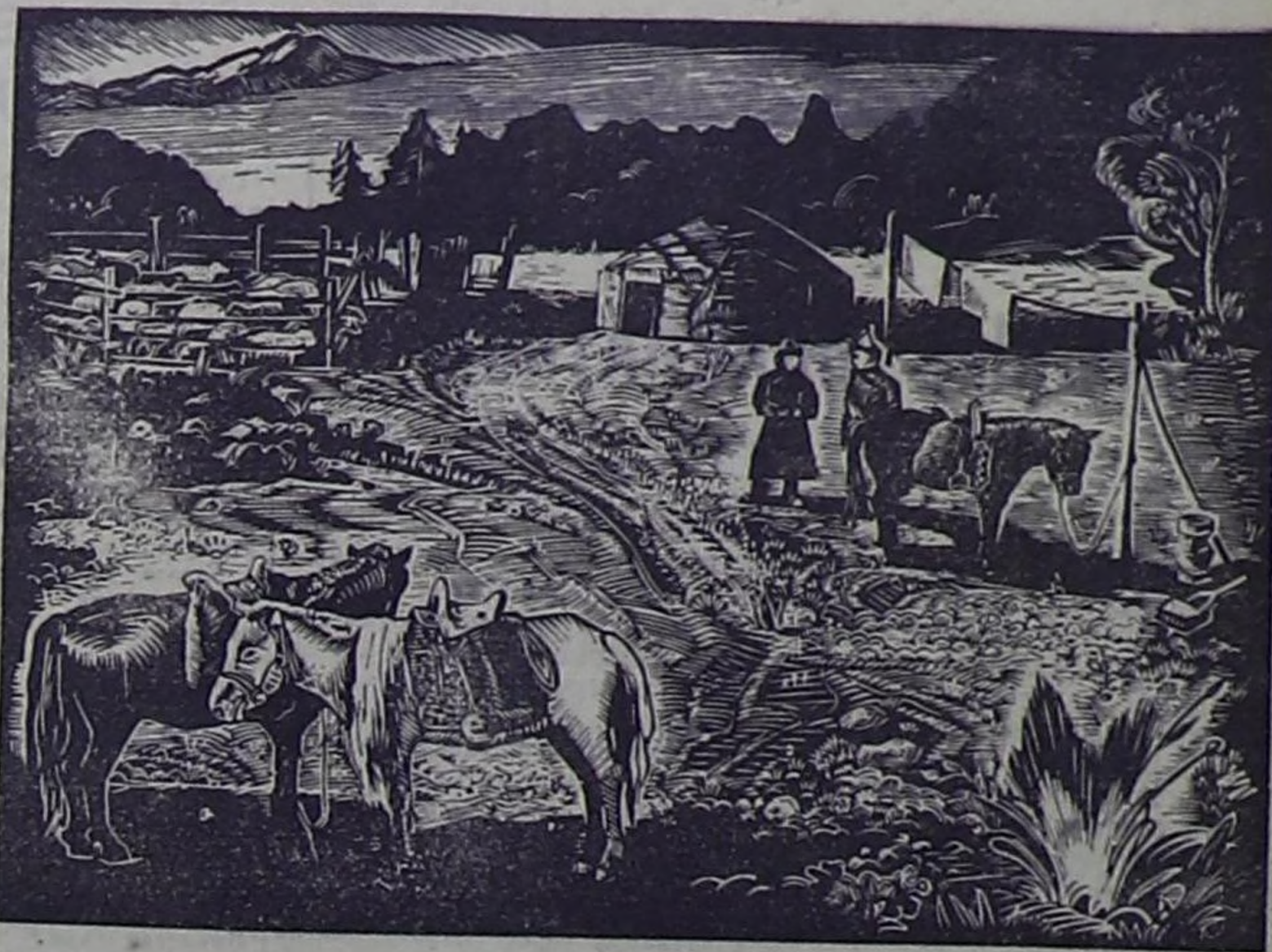
В последние годы, пригласив Ивана Яковлевича, у меня появилось новое увлечение — акварель. Она привлекает меня своей мягкостью, цветностью.

Художник достает пачку рисунков. Одни за другим ставит их на стол, приложив к книжной полке. Оторвавшись от карточек, он говорит: «Ярко, сочно, хочется непременно потрогать их рукой». Вот «Гора Самагалтай». Только-только начинаются закаты солнца. Голубое небо подумывается и нежно окрашивается вершины гор. С волнением смотрю на картину, но ее заменяют уже другие — «Ручьи», «Абзаз», «Ак-Довурак», «Эрзинская степь», «Кызыл горы», «Кызыл строится», «Пруд осенью». Стоп, а это что за вид?

— Это, — поясняет Иван Яковлевич, — озеро в Монгун-Тайге. Называется «Хиндик-

ты-Холь». Видите — цепь гор с белками на вершинах. На берегу — курганообразные камни. Меня покорила нетронутая дикость этого озера и вообще пейзажа. Впечатление такое, будто сюда не ступала нога человека.

И мне тоже вдруг захотелось побывать там, смочить хотя бы руки в холодном серебристом озере... Иван Яковлевич одним из первых в Туве художников стал применять в работе офорт и офорт с акватинтой. Может быть, не все знают, что это такое? Коротко поясню: берут гладко отполированную пластинку меди или цинка, покрывают ее кислотопрозрачным лаком, затем на ней делают рисунок иглой. После нанесения рисунка протравливают кислотой. Бороздки, оставленные иглой, кислота разъедает, и они становятся глубже. После этого керосином смывают лак, накатывают краску и на влажную бумагу делают оттиск. Получается очень своеобразный рисунок. А офорт с акватинтой делается так же, только добавляется или допол-



нительно включается в работу пыль канифоли. Создается очень приятная для глаза бархатистость. Таким способом сделан эскиз «Большой порог Улуг-Хема».

К сожалению, художник очень мало этим занимается, т. к. совершенно нет условий — нужна мастерская, а ее вообще у него нет, нужны инструменты, материалы, а их то-

же не так просто найти. Увлекается Иван Яковлевич и цветной линогравюрой, несколько работ у него были на выставках, печатались в газетах.

— Но главное сейчас для меня, — говорит он, — все же акварель. Она захватила меня, особенно после того, как с группой москвичей-акварели-

стов я поехал по Туве и потом принял участие в выставке акварелистов. Два-три этюда в неделю — вот мое решение. И как хочется иметь хотя бы скромную мастерскую! — мечтает он. — Тогда работа бы шла куда лучше.

На снимке: линогравюра И. Я. Кузнецова «На чайлаге».

Р. ЗЫКОВА.

КАЖДЫЙ выпуск альманаха «Улуг-Хем» — значительное событие в литературной жизни республики. Альманах — первый вестник новых наиболее значительных произведений писателей Тувы. Он призван быть организатором творческой деятельности и сплочения художников слова, их требовательным наставником.

Успехи, одержанные тувинской литературой, общезвестны. Она уже заняла достойное место в многонациональной советской литературе. Ее поступательное развитие в некоторых, к сожалению, небольшой мере отражает и альманах «Улуг-Хем» № 12 (на русском языке).

Книга открывается поэмой С. Пюрбю «О времени и современниках» в удачном переводе А. Емельянова. Лирический герой с высоты своих семидесяти лет пристально осматривает и осмысливает прошлое-настоящее и будущее. Долго томился арты под социальным гнетом, но вот над тувинской многострадальной землей забрезжил рассвет — «Ленина солнце встало в небе Танну-Тувы». Поэт акцентирует внимание читателя на узловых, наиболее значительных событиях последующей истории Тувы.

Новые добротные строки в тувинскую Ленину вписали Е. Танова и М. Кенен-Лопсан. В стихотворении Е. Тановой «Думы у шалаша» (перевод С. Козловой) задумчиво звучит обращение героини к вождо: «Мечта твоя, Ильич, сегодня жизнью стала: широкий начат путь с твоей тропинки старей».

«Баллада о встрече с Лениным» М. Кенен-Лопсана (перевод О. Дмитриева) — автобиографическое произведение. Первые выпускники тувинской средней школы отправлялись в Ленинград. «Счастливые, мы ехали учиться, мы выходили за хребты Саян!» На саянских крутых перевалах лирический герой обращает свои дуи к Туве и ее прошлому. Здесь особенно значительными нам представляются строки о стариках, которые «бухари-то увидели, когда глазами уж букв не различить!» Подтекст этих слов ясен: совсем в другой обстановке живет молодое тувинское племя, которому благодаря советскому строю открыты все дороги к знаниям, к высотам культуры.

Много вдохновенных, призывных стихотворений посвящено современности, прославлению труда и смелых дерзаний. В стихотворении В. Сагай-оола «Космач-оола» (перевод С. Козловой) содержится мудрое пожелание новому поколению найти свое призвание и в таких «земных» профессиях, как комбайнер, строитель, чабан... Подкупает своей искренностью произведение Э. Трефилова «Ровеснику». В нем образцом передан пафос ударной стройки у гор Танну-Ола, убедительно звучит наказ-совет: «Везде и во всем нам нужна убежденность, и как бы твой жизненный путь был ни крут, пускаться не пугает тебя отдаленность, мой верный коллега, ровесник и друг».

Как всегда партийно целеустремленны стихотворения Б. Ховеня (переводы М. Скуратова). В них живо ощущается слитность героя с народом («Моя гордость», «Зима»). Из публицистики Ю. Конзегеша выделяется стихотворение «Наскальные рисунки» (перевод Ю. Разумовского).

Стихи Людмилы Сайчак привлекают глубокой лирическим настроением; как родников, пробивается в них гражданско-социальный подтекст. Так, в стихотворении «Зернышко» слышен призыв не искать в жизни легких дорог, не бояться вставших на пути преград. Вельда даже маленькое зернышко сквозь твердую толщу земли прорастает к солнцу: «Лунами солнцем, расцветая, ветров полон, вдруг завоет мой колос над ласковым тихим полем». Верится, что окрепнет, во весь голос зазвучит дарование молодой поэтессы.

Проза представлена в альманахе переводами М. Халахан глав из романа О. Саган-оола «Неудержимый», М. Рамазановой глав из «Повести о друзьях» Д. Бегзи и В. Ватагина — повести С. Сюрюноола «Лето на чайлаге». Роман О. Саган-оола посвящен кичуевской истории. Красочно, горделиво (стр. 62, 67 и др.) передан тувинский пейзаж. Заслуживает одобрения замысел повести Д. Бегзи — повествование о том, как тувинская молодежь тридцатых годов, которая стремилась к знаниям, в своих зарисовках О. Гаврилова, А. Останчука обращают внимание читателей на поступки, на первый взгляд незаметные, но если вдуматься, и удивительные, величавые проявления неиссякаемых жизненных сил окружающего нас мира природы. Наиболее значительной в завершающем разделе альманаха «Лето, события, Кичуев» является статья А. Калзана «Кичуев и идеал (о положительных героях тувинской литературы)».

В СКАЗАННОГО видно, что опубликованными в альманахе произведениями поставлен довольно широкий круг социально-этических проблем. Однако эти проблемы получили далеко не одинаковое идейное и художественное разрешение. Поэтому мы не должны ограничиваться лишь сделанным позитивным обзором. Его следует дополнить критическими замечаниями, которые в той или иной степени, видимо, должны быть учтены авторами, редколлегией альманаха, издательством и правлением Союза писателей Тувы.

Минувший год был связан со многими знаменательными событиями в жизни и истории нашей Родины. Среди них особо выделяется место занимает XXIV съезд КПСС. С большим национальным праздником, исполненным глубокого интернационального звучания, — 50-летием Великой революции, — трудящихся Тувы горячо и сердечно поздравил ЦК КПСС, Президиум Верховного Совета и Совет Министров СССР.

Не перечислять всего, что принес и заложил в еще неписаную историю замечательный 1971 год. Но как все же мало его примет, да и отзвуков памятного 70-го года мы встретили в книге, увидевшей свет совсем недавно — в октябре истекшего года. Нет очерков и рассказов, оперативно доводящих до читателя портреты героев труда, сильные его славы свершений, которыми так богата наша действительность. По существу выпала из объектива альманаха тема рабочего класса. Непомимо великая доля переводных произведений (более трех четвертей), а сами переводы, особенно прозы, часто мало выразительны, даже небрежны и порой далеки от оригинала. А ведь тувинская литература хранит чудесный эталон переводческой практики А. Пальмбах и С. Гузенко, на котором бы только учиться и учиться. Переводы перед публикацией, как правило, не рецензируются, не обсуждаются, не дорабатываются требовательно автором, как имея красноречивый адрес не только советского лауреата, но и лично ответственного за дубликат своего действия. Недостаточно продуманно, требовательно осуществляется отбор произведений для перевода на язык межнационального общения.

Нам дана высокая оценка лирико-философскому произведению С. Пюрбю. Но поэма прозвучала еще более впечатляюще, монументально.

Возвращаясь к проблеме перевода, хотелось бы отметить, что переводчик должен быть не только переводчиком, но и поэтом. Он должен обладать поэтическим чутьем, способностью к творческому переосмыслению оригинала. В противном случае перевод будет мертвым, лишенным души.

Возвращаясь к проблеме перевода, хотелось бы отметить, что переводчик должен быть не только переводчиком, но и поэтом. Он должен обладать поэтическим чутьем, способностью к творческому переосмыслению оригинала. В противном случае перевод будет мертвым, лишенным души.

Возвращаясь к проблеме перевода, хотелось бы отметить, что переводчик должен быть не только переводчиком, но и поэтом. Он должен обладать поэтическим чутьем, способностью к творческому переосмыслению оригинала. В противном случае перевод будет мертвым, лишенным души.

Возвращаясь к проблеме перевода, хотелось бы отметить, что переводчик должен быть не только переводчиком, но и поэтом. Он должен обладать поэтическим чутьем, способностью к творческому переосмыслению оригинала. В противном случае перевод будет мертвым, лишенным души.

Возвращаясь к проблеме перевода, хотелось бы отметить, что переводчик должен быть не только переводчиком, но и поэтом. Он должен обладать поэтическим чутьем, способностью к творческому переосмыслению оригинала. В противном случае перевод будет мертвым, лишенным души.

Возвращаясь к проблеме перевода, хотелось бы отметить, что переводчик должен быть не только переводчиком, но и поэтом. Он должен обладать поэтическим чутьем, способностью к творческому переосмыслению оригинала. В противном случае перевод будет мертвым, лишенным души.

Возвращаясь к проблеме перевода, хотелось бы отметить, что переводчик должен быть не только переводчиком, но и поэтом. Он должен обладать поэтическим чутьем, способностью к творческому переосмыслению оригинала. В противном случае перевод будет мертвым, лишенным души.

Возвращаясь к проблеме перевода, хотелось бы отметить, что переводчик должен быть не только переводчиком, но и поэтом. Он должен обладать поэтическим чутьем, способностью к творческому переосмыслению оригинала. В противном случае перевод будет мертвым, лишенным души.

ЛИТЕРАТУРНОЕ ОБОЗРЕНИЕ

ПЕРЕЛИСТЫВАЯ СТРАНИЦЫ „УЛУГ-ХЕМА“

Н. СЕРДОВ

полночными глазами», которая «за-мужем давно». Его терзает тоска, «схватывает гнет» (?), но он все же принимает мужественное решение и клятвенно заверяет: «Покой твой не нарушу» (стр. 129-130).

Возвращаясь к проблеме перевода, хотелось бы отметить, что переводчик должен быть не только переводчиком, но и поэтом. Он должен обладать поэтическим чутьем, способностью к творческому переосмыслению оригинала. В противном случае перевод будет мертвым, лишенным души.

Возвращаясь к проблеме перевода, хотелось бы отметить, что переводчик должен быть не только переводчиком, но и поэтом. Он должен обладать поэтическим чутьем, способностью к творческому переосмыслению оригинала. В противном случае перевод будет мертвым, лишенным души.

Возвращаясь к проблеме перевода, хотелось бы отметить, что переводчик должен быть не только переводчиком, но и поэтом. Он должен обладать поэтическим чутьем, способностью к творческому переосмыслению оригинала. В противном случае перевод будет мертвым, лишенным души.

Возвращаясь к проблеме перевода, хотелось бы отметить, что переводчик должен быть не только переводчиком, но и поэтом. Он должен обладать поэтическим чутьем, способностью к творческому переосмыслению оригинала. В противном случае перевод будет мертвым, лишенным души.

положительного персонажа — зоотехника Хеймер-оола. Но есть и более серьезный просчет. Чанчыкам — мать Хеймер-оола при первой же встрече после многолетней разлуки с сыном выпала свою жуткую обиду. Нет нужды перечислять все оскорбления, угрозы и принуждения, которыми подвергался вдовствующий (стр. 33, 34). Скажем только, что нарочитое сгущение красок переводчиком, видимо, имело целью как можно ярче воссоздать грубое нарушение принципа добропорядочности. Да, отдельные нарушения имели место, но они открыто исправлялись, виновные строго наказывались. Поэтому ошибочно было публиковать те главы, где «живописуется» беззаконие, в отрыве от других, где это зло развенчивается, а наша большая правда торжествует. А ведь к отбору глав романа «Неудержимые» и к их переводу требовалось особое внимание. Но этого не было. Даже назван роман в двух номерах альманаха — 12 и 13 — по-разному. К достоинствам перевода можно отнести, как уже упоминалось, лишь колоритные пейзажные зарисовки. На всем остальном — печать спешки, небрежности.

Вот первая встреча Хеймер-оола с пастухом Хураганам. «Хеймер-оол подал ей руку и назвался. Девушка застыла — ей не приходилось еще знакомиться за руку» (стр. 31). Обожженная отчимом Хураганам «бежала, и ветви осушли (?) ее лицо от слез» (стр. 38). Нужно сказать, что образ молодой колхозницы получил в переводе весьма странное преобразование. Желание было, конечно, хорошее — показать ее духовную, натуру — романтической, но переводчик утратил чувство меры, и из Хураганам не получилась, да и не могла получиться тувинская Татьяна Ларина. Героиню мы видим какой-то замкнутой, оторванной от многих проявлений нашей кипучей жизни. Она, видите ли, «всею любовью и нежностью отдавала цветам, деревьям — природе» (стр. 39). Излишняя повторенная фраза: «Девушка полюбила природу и многое наблюдала в ней» (стр. 65).

Не нужно, пожалуй, комментировать описание следующего «производственного» эпизода. «Девушка завернула (?) овец, рассматривая их, всему скоту, и направилась к коню. Он дремал, и она не стала его тревожить». Через какое-то время Хураганам говорит ему: «Ну, поехали». И тут же: «Она легко взлетела на коня и поехала вслед за овцами». Овцы мирно паслись у опушки леса. Она догнала (?) их, приласкала яг-

такие вопросы: «Тебе нравится здесь?», «А ты слышала песню «В лунную ночь наиграется вдоволь»?», «Хочешь, я расскажу тебе об играх слов?», «Бухнет в лунную ночь?», «Ясно, что «бухнул» (признание!) и эти «бухны», о которых и далее продолжалась речь, мало содействуют раскрытию лирического настроения влюбленных.

Надо сказать, что не только в этой сцене в лесу, но и при описании каждой встречи Хеймер-оола и Хураганам язык перевода становится особенно невыразительным. Хураганам заговорил овец. «Я вам помогу» — скажет Хеймер-оол. «Он хотел помочь, закрыл ворота, но девушка покачала головой». — Не надо, я сама пришла. — И она ловко справилась со своим делом» (стр. 44).

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ «Повести о друзьях» Д. Бегзи составляет воспоминание Дембека (одного из первых учителей) о своем детстве в ала-прибайкальской семье. Дембек — русский рабочий, среди них — русская девушка-врач Нама (по-тувински — Илгел). Именно к ней Дембек (тогда ему было 15 лет) влюбился безумно (иначе русскому языку и только-только овладев азами родного языка, Дембек «стал выкладывать Илгел мысли» (стр. 97), пропел ей сочиненную им самим песню. Все это куда бы еще ни шло, но вот беда — песня написана уж очень гладко (в духе пушкинских сказок) и категорично (стр. 98). В ней Дембек одним махом поставил все точки над «е»: «Горюша душа-девица: чернотлаза, белотлаза... Надко мной мне называть бы и сыграть бы с нею свадьбу!» И далее (стр. 99-100, 102, 103, 104, 114) с уст Дембека не сходят слащаво-сентиментальные, являющие ему не собственные любовные излияния.

Не создано в повести выразительных, запоминающихся портретов героев. В их обрисовке участвуют примелькавшиеся уже сравнения и метафоры. У Нади «глаза черные, как черемуха» (стр. 110). Характерно, что раньше (стр. 95) у той же Нади глаза были «черными, как слеза черемухи». Говорится и про пушистые ресницы, «из-под которых блестели, как звездочки, злудливые глаза» (стр. 110). «Небесные» атрибуты используются и при создании портрета Кенден-Шырапа. Он предстает перед нами (стр. 104) как «красивый молодой человек с пышной шевелюрой, продолговатым лицом, на котором, как звезды, свер-

кало огромные черные глаза в зарослях вуссух, обступающих нос и губы (без них, пожалуй, чего-то не хватало бы на его лице)... (?) Есть, разумеется, в повести и удачные места, но они теряются в отсутствии ярких «зарослях словесного карагання», который, как бы ни было больно, а надобно общими усилиями бороться.

«ЛЕТО НА ЧАЙЛАГЕ» С. Сюрюноола предназначено детям. И речь в повести идет о третьекласснике Шериг-ооле, приехавшем из города к дедашке-чабану. Все было бы хорошо, но автор печально для чего-то нагнетает атмосферу панического страха. Бабушка оказалась удивительно суеверной и очень боязливой, что создает впечатление, будто и она, как впуск, впервые оказалась на чабанском стойбище, а не прожила здесь всю жизнь. (стр. 167, 172 и др.). Больше того, писатель побуждал прозвучать труса еще и дядю Шериг-оола (стр. 171-172).

При чтении очерковых зарисовок А. Останчука обращает на себя внимание «разностильность» описания: то изысканная приподнятость, то, наоборот, серая прозаичность. Так, описание зимних пейзажей автор пытается провести в духе некрассовой поэзии. Кто не помнит напевно-торжественных строк: «Мороз-воевода дозором обходит владения свои... Идет — по деревьям шагает, трещит по замерзлой воде...» У Останчука «несколько» иначе: «Холоди-холоди (?) обходит свои владения. Идет по лесу, шагает в село, зло скрипит под ногами людей, загоняя их в теплые избы. И только с луной он находит общий язык». Потом Хозяин-холод ступает по улицам в обнимку с морозом (?), и дарят они вместе дуете свои бриллианты и самоцветы» (стр. 212). В ином ключе, думается, описано осеннее. Вместе с тем встречаются и удачные, запоминающиеся картины.

Хорошим выразительным языком и весьма эмоционально написана большая статья критика А. Калзана, посвященная, как уже говорилось, проблеме положительного героя. Но нужно заметить, что ряд высказанных в статье общетеоретических положений не нашел своего конкретного приложения к тувинской литературе. Почти ничего не сказано о наиболее существенных недостатках, просчетах тех или иных писателей в реализации творческих замыслов.

Как, конечно, глубоко трогает сердечное признание А. Калзана о том, что «попы раз слезы катятся из глаз, когда читаешь горькие строки о тяжелой судьбе простых людей в старой Туве» (стр. 220). Глубочайшая любовь к народу, гордость за достижения родной литературы, искреннее восхищение творческими писателями — все это, безусловно, идет от души и достойно пониманию. Но ни слезы горечи за тяжелое прошлое, ни слезы радости за светлое настоящее, думается, не должны застилать глаза критика и на имеющиеся пороки недостатков в идейном и художественном воспроизведении нашей действительности, не должны снижать его требовательности и принципиальности.

Литературно-художественная критика, как воздух, нужна молодой тувинской литературе для ее ускоренного роста, для укрепления связи с жизнью и утверждения коммунистических наветов. Неоперативное критическое осмысление и обобщение уже созданных тувинскими писателями духовных ценностей, запечатление во многих случаях социального и художественного критерия в оценке произведений (особенно большой прозы) во многом сдерживает дальнейшее развитие литературы.

Двадцать четвертый съезд КПСС со всей силой подчеркнул возрастающую роль литературы и искусства в создании духовного богатства социалистического общества, во всем прочем поставил задачу правдивого, высокохудожественного отображения многогранной советской действительности. В практическом преобретении в жизнь этих программных положений писателями Тувы велика роль и альманаха «Улуг-Хем», страницы которого мы, то радуясь, то огорчаясь, перелистаем вместе с читателями.



Бай-Даге, да, пожалуй, и во тувинском районе, не найдешь такого соловья, как Ак-Кыс. Голос у нее высокий, очень звонкий. Когда она поет, слышишь песни «Богатырь Хем-Хем», «Улуг-Хем», кажется, ее не только люди, но и все что ее окружает.

«Новый путь» Ак-Кыс — добрый. А на клубных, на районных и республиканских выставках — она одна из лучших исполнительниц песен.

Фото В. Савиных.

ВЫСТАВКА ХУДОЖНИКОВ

Выставка работ художников Армении и Азербайджана, посвященная 50-летию образования СССР, открылась в Ленинском музее. В экспозиции около 300 произведений живописи, скульптуры, графики, отожествляющих историю и современность закавказских республик. Значительный труд нефтяников, металлургов ГЭС, строителей, солдат и офицеров, героев войны и мирной жизни, воплощенных в живописи, скульптуре, монументальных композициях. Представлены

графические серии иллюстраций к поэме Шота Руставели «Витязь в тигровой шкуре» и армянскому народному эпосу «Давид Сасунский».

В старейшем краеведческом музее Северной Осетии, расположенном в горах Алагир, открылась большая выставка, посвященная 50-летию СССР. Представлены на ней материалы рассказывают о том, насколько внимательно следил В. И. Ленин за революционной борьбой народов Северного Кавказа. Экспозиция показывает расцвет горного края за го-

ды Советской власти.

На карте, представленной здесь, показаны новостройки автономной республики в девятый пятилетке.

Произведения эстонских художников-прикладников — около четырех сот — можно увидеть на выставке, открывшейся во Фрунзе. Экспонируются изделия Л. Э. Халд, Хансен, Ю. Ватрама, Э. Калд и других.

Недавно эстонские художники обменялись в обмен на выставку, которую киргизские мастера делали в Таллине.

(Корр. ТАСС).

Зарубежная ИНФОРМАЦИЯ

ВАЖНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ

ПАРИЖ, 14 января. (Норр. ТАСС). Советский Союз решительно и смело претворяет в жизнь программу мира, принятую XXIV съездом КПСС. Выступая с конкретными предложениями и политическими инициативами, СССР предлагает перед всем миром как великая держава, которая делает все, чтобы предотвратить войну, обеспечить безопасность для всех народов, ликвидировать очаги империалистической агрессии и оказать помощь тем, кто ведет борьбу за свободу и независимость, заявил член ЦК Французской компартии Лео Фигер в интервью корреспонденту ТАСС.

Во Франции большинство позитивных наблюдателей, отметил он, единодушно сходятся на том, что 1971 год был годом успеха внешней политики СССР. Инициативы Советского Союза в Европе, поддержанные другими социалистическими странами, нанесли серьезные удары по сторонникам раскола нашего континента на соперничающие военные блоки и открыли путь к созданию всемирного сотрудничества по вопросам безопасности и сотрудничества. Политический успех в области народом визита Л. И. Брежнев во Францию в значительной степени содействовал этим переменам.

СССР, подчеркнул Лео Фигер, не

отдает своей последовательной борьбы за мир, безопасность и разоружение от поддержки народов, которые ведут борьбу против империалистической агрессии. Он расширяет свою помощь героическому вьетнамскому народу и другим народам Индокита, которые успешно отражают варварскую агрессию американского империализма. СССР неустойчиво борется за мирное и справедливое разрешение конфликта на Ближнем Востоке на основе освобождения захваченных агрессором арабских территорий. Советский Союз оказал решительную поддержку справедливой и всеобщей борьбе народа Бангладеш.

Лео Фигер сказал, что французские наблюдатели, отметил он, единодушно сходятся на том, что 1971 год был годом успеха внешней политики СССР. Инициативы Советского Союза в Европе, поддержанные другими социалистическими странами, нанесли серьезные удары по сторонникам раскола нашего континента на соперничающие военные блоки и открыли путь к созданию всемирного сотрудничества по вопросам безопасности и сотрудничества. Политический успех в области народом визита Л. И. Брежнев во Францию в значительной степени содействовал этим переменам.

СССР, подчеркнул Лео Фигер, не

ПРИЗНАТЬ РЕАЛЬНЫЙ ФАКТ

РАВАЛПИНДИ, 14 января. (ТАСС). «Нравится ли это нам или нет, но Бангладеш как независимое государство — уже установленный факт», — пишет сегодня в передовой статье издаваемой в Равалпинди газета «Нью тэмс». Указывая, что целый ряд стран — Польша, Болгария, Монголия, ГДР, Бирма — признал независимую народную республику Бангладеш, газета подчеркивает, что вслед за ними неизбежно последуют и другие страны.

Газета призывает покончить с беспочвенными истерическими обвинениями в адрес Индии и других стран за появление нового государства.

«Мы должны быть достаточно реалистичными, и факт признания Бангладеш некоторыми странами не должен рассматриваться как недружественный шаг по отношению к Пакистану», — пишет газета.

Газета приходит к выводу, что Пакистан также должен признать Бангладеш. Было бы целесообразным, пишет в связи с этим газета, развязать с этой страной не только дипломатические, но и другие отношения.

ВЫСТУПЛЕНИЕ А. САДАТА

КАИР, 14 января. (ТАСС). Президент Египта Анвар Садат выступил по каирскому радио и телевидению с речью, в которой охарактеризовал внешне-политическое положение страны.

Он подверг резкой критике правящие круги Израиля, которые продолжают игнорировать волю мирового общественного мнения и резолюции ООН, отказываясь вывести свои войска с оккупированных арабских территорий.

Президент Садат осудил проамериканскую позицию США, которые в начале 1972 года объявили о поставке новой партии боевых самолетов Израилю. Государственный секретарь США У. Ролджерс, сказал А. Садат, заявил даже, что США в любом случае предоставили бы Израилю самолеты. Если США намерены запустить нас, то им это не удастся, если они намерены проводить политику «наводнения на грани войны», то она давно потерпела провал.

Египет, продолжал А. Садат, сейчас признает резолюцию Совета Безопасности по Ближнему Востоку. Он готов сотрудничать со специальным представителем генерального секретаря ООН на Ближнем Востоке Г. Яригом по инициативе достижения мирного урегулирования кризиса.

НА ФРОНТАХ ИНДОКИТАЯ

ХАНОЙ, 14 января. (ТАСС). Патриоты Индокита продолжают наносить чувствительные удары по американским интервентам и их марионеткам.

29 декабря подразделения НВСО Южного Вьетнама, действующие в провинции Биньдинь, подвергли мощному минометно-артиллерийскому обстрелу командный пункт и позиции сайгонского полка. По предварительным данным, выведены из строя десятки солдат и офицеров противника, взорван военный склад.

По сведениям агентства АПО, в провинции Бенче 7 и 8 января бойцы НВСО уничтожили свыше 60 солдат противника, а всего за 1971 год — свыше из строя 11.200 человек, сбили 11 вертолетов, уничтожили 45 военных машин.

Большим успехом в боях с американско-сайгонскими войсками добились патриоты Лаоса. В истекшем году они уничтожили свыше 700 самолетов противника, по сообщению агентства Каосан Патет Лао.



С ТЕЛЕТАЙПНОЙ ЛЕНТЫ ТАСС

● ДАККА. Премьер-министр Бангладеш Муджибур Рахман объявил об отмене всей арендной платы за землю, в том числе и заземельных налогов. Это решение, принятое на заседании правительства, предусматривает также прекращение всех судебных процессов и разбирательств, связанных с арендой платой.

● КОТОМУ. Согласно последним сообщениям из столицы Ганы Аккры, новое правительство, пришедшее к власти в результате военного переворота, взяло под стражу министров и ряд других высокопоставленных лиц в бывшем правительстве Кофи Суа.

● НЬЮ-ЙОРК. Сенатор-демократ Эдвард Кеннеди выступил с резкой критикой политики правительства США в Южной Азии. «Позиция правительства США в индо-пакистанском конфликте, заявил сенатор, была крупнейшей катастрофой во внешней политике Соединенных Штатов».

● БЕЙГРАД. Югославская печать сообщает, что по решению окружного суда Загреб арестована группа руководителей общества «Матица».

хотевшая отметить волной массовых демонстраций, митингов протеста и выступлений в защиту патриотки.

● МОНТЕВИДЕО. Согласно официальным данным, стоимость жизни в Уругвае возросла в прошлом году на 55,65 процента. Цены на продукты питания возросли на 24,27 процента.

● РИМ. Сюда прибыл премьер-министр Мальты Д. Минтоффа. Он встретится здесь с главой итальянского правительства Э. Колombo и министром иностранных дел А. Морро. Предполагается, что во второй половине дня он будет вести переговоры с английским министром обороны лордом Карригтоном, который также должен прибыть в Рим.

Переговоры Д. Минтоффа в Риме связаны с судьбой английской военной базы на Мальте.

Москва. Из Западной Туркмении возвратился экспедиционный отряд Института археологии Академии наук СССР, проводивший изучение древних орошаемых земель Мешед-Мисрианской равнины.

Учеными были составлены карты древних ирригационных каналов и археологических памятников, датированных начиная со второго тысячелетия до нашей эры и кончая — средними веками (XV век).

На снимке: руководитель отряда кандидат географических наук Г. И. Лисицина и младший научный сотрудник института Л. В. Прищепкин (справа) за исследованием отпечатков зерен злаков.

(Фотохроника ТАСС).

Победители ленинского конкурса

● ПРАГА. Среди экспонатов выставки современного искусства Чехословакия, которая была открыта в малом Пражском Граде к 50-летию КПЧ, наибольшим вниманием пользовался проект памятника В. И. Ленину работы скульпторов Божены и Людвика Кодым и архитектора И. Полака. Эта скульптура — Ленин, в стремительном порыве шагнувший вперед, — получила первую премию на только что закончившемся конкурсе на лучший проект памятника

великому вождю пролетариата.

Памятник В. И. Ленину работы Б. и Л. Кодым и И. Полака будет установлен на площади Октябрьской революции в Праге. Символично, что именно на этой площади начинается самый современный из пражских проспектов, носящий имя Ленина. На том месте, где в день рождения В. И. Ленина 22 апреля 1971 года состоялась торжественная закладка памятника, вознесется скоро почти четырехметровая бронзовая фигура вождя.

В ВСТУПИТЕЛЬНЫХ титрах нового фильма режиссера и сценариста А. Булгакова «Бег» звучит: «По мотивам произведений М. А. Булгакова». Действительно, сценарий и кинокартина вошли в отдельные эпизоды из нескольких произведений этого писателя, хотя и занимают относительно небольшое место в фильме. Литературная основа которого остается основной основой фильма. Правда, в ее художественную ткань А. Булгаков и В. Наумов внесли довольно много изменений и порой значительные изменения.

«Бег» так же, как и другая широко известная повесть Булгакова «Дни Турбиных», показывает идейный и моральный крах белогвардейщины и в более широком плане, крах всякого движения, направленного против народа, против объективных законов истории, духовное умирание людей, делавших неправое дело и, в конечном счете, отторгнутых от родины.

Два генерала: Хлудов и Чарноты. Мы застаем их на экране в тот момент, когда так называемое «белое движение» проигрывает одну из последних крупных битв гражданской войны. Молодая и уже победившая Красная Армия неустойчиво надеется на авантюризм Крым. Отчаянно теснит сам «главнокомандующий» армией Юга России», в панике разбегается его солдаты. Кажется, лишь один человек сохраняет спокойствие и поддерживает порядок. Но его спокойствие обманчиво: за ним стоят отчаяние, усталость, боль. Но этот порядок (точнее — подобие порядка) держится только на непреодолимом ужасе, который вызывает у всех само имя генерала Хлудова. Почти каждое из отбывающих им приказаний заканчивается словом «поверьте». И расквашивается на фанерных столбах заснеженных троп, покрытых мешками.

Да, он страшен, этот высокий, узкоплечий человек в длинной казачьей шкуре, обшитой оловом и пахнущий, пожалуй, царевича Алексея в исполнении И. Черкасова, бледный, с голым черепом, с тяжелым взглядом восточных, каких-то «страшных» глаз. Но никакая жестокость не может предоставить распад белой армии. Все идет прахом, все разваливается. И это прекрасно понимает генерал Хлудов. Его последняя жертва — восточная Кавказская армия — восточная Кавказская армия, осмелившаяся сказать в глаза Хлудову жестокую правду о нем. И с тех пор, как полонившая совесть, как неотступный призрак возмездия, следует за ним этот солдат в потресканном пальто, как некрозависимый, ставший рабски ему атаману Кулеверу. К концу фильма безумный грант Хлудов приходит к решению вернуться на родину, чтобы понести заслуженную им суровую кару. Пусть смерть, но на родной земле!

М. А. Булгаков, создавая образ генерала Хлудова, знал о существовании реального прототипа своего ге-

роя — генерала Слащева, судьба которого сложилась подобным же образом.

Роль Хлудова дебютировал в кинематографе актер Омского драматического театра Владислав Дворжешкин. Несомненно, это очень удачный дебют.

Но если Хлудов — олицетворение трагедии победившей совести, то образ генерала Чарноты, проигнувший тоской по утраченной родине. Чарнота — первый сценарий — лютый убийца, человек крупный, мужественный, широкая русская натура, заботящая во всем: в игре, в любви, в азарте. И как потонул он в эмиграции, и как сразу побеждает эту сильную натуру. Временами, особенно в минуты «взвешивая», мы как будто видим прежде всего величественного Чарноту, но эти минуты проходят, и возмущается постоянное чувство тоски и сознания.

Выдающийся талант и мастерство Михаила Ульянова обещают нам, что здесь, в роли генерала Чарноты, кинорежиссер познакомился с новыми гранями его дарования. Они дают Ульянова как исполнителя драматических и трагических ролей (Егор Турбиных в «Преступлении», Дмитрий Карамазов в «Братьях Карамазовых»), но как отличный комедийный актер он был до сих пор нам не известен, хотя в театре он, например, с блеском играет чисто комическую роль Бригеллы в «Прищипке Турандоты».

Чарнота — герой весьма активный, жизнелюбивый, склонный к остроумию и притом нередко оказывающийся в забавной ситуации или, чаще всего, сам «организующий» такую ситуацию. И нужно видеть, с каким увлечением, наслаждением воссоздает Ульянов не только драматическое, но и комическое начало в этом образе!

Следует сказать, что в фильме очень много и других актерских удач, хотя, конечно, и меньшего масштаба: Е. Евстигнеев (Корзухин), О. Ефремов (полковник), В. Басов (тараканья парь Артур), Т. Кач (Людская) и ряд других. В основном создаваемые ими образы — комические или трагикомические, где трагическое и смешное — рядом. Эти два начала авторы фильма, вслед за Булгаковым, нередко сблизжают, создавая остроготические ситуации. Так, в первых кадрах фильма, рисующих столкновение двух противоборствующих сил, двух классов, по-является Чарнота, которому, чтобы не попасть в плен к красным конникам, приходится изображать — женщину в последней стадии беременности.

В этом смысле очень интересны и сцены, описывающие необычайные приключения генерала Чарноты в Париже, когда этот герой, которому

Новости СПОРТА

Впереди Беатрис Шуба

ГЕТЕБОРГ, 14 января. (ТАСС). Отличная исполнительница обязательной программы, австрийская фигуристка Беатрис Шуба занимает первое место среди женщин после «школы» на чемпионате Европы в этом шведском городе. Чемпионка мира и Европы набрала 1243,1 балла (сумма мест — 9, минимальная) — больше, чем на сто баллов, нежели у ее ближайшей преследовательницы, Шарлотты Вальтер из Швейцарии. Этот успех означает, что у Шубы очень большие шансы вновь завоевать титул сильнейшей на континенте.

Третье место удерживает итальянка Рита Риналди — 1079,9 (31,5). Две советские участницы турнира соответственно занимают такие места: Елена Александрова — девятая — 972,5 (38,5), юная дебютантка Марина Сапала — двадцать восьмая — 741,4 (248,5).

Спортсменки выполняют произвольную программу, после чего станут известны имена обладательниц медалей.

ГЕТЕБОРГ, 14 января. (ТАСС). Москвич Сергей Четверухин вновь завоевал серебряную медаль (2687,5 очка, сумма мест — 23) на чемпионате Европы по фигурному катанию, который проходит в этом шведском городе.

КИНО

16 января

«НАВЫРАЛ»: Кинофильм в 9,15, «Бег» (1 и 2 серии) в 10,15, 13,30, 16,45, 20,00.

«ПИОНЕР»: «Сегодняшний аттракцион» в 9,00, 12,40, «Ночь в прощальном лесу» в 10,50, 14,40, «Большая стирка» в 16,40, 18,50, «Кино», «Свидания», «Большая стирка» в 20,30.

«КАА-ХЕО»: «Зеленые непочки» в 11,00, 13,00, «Эль Греко» в 15,00, 16,50, 18,40, «Альмаха киноуниверситет», «Бачисарайский фонтан», «Эль Греко» в 20,30.

«ВОСТОК»: «Три толстяка» в 10,10, 12,00, «Любовь в Камшире» (1 и 2 серии) в 13,45, 18,20, «Черный тюльпан» в 16,20, 21,05.

Дом культуры комплексной экспедиции: «Капитан Корда» в 13,00, 15,00, «Человек моего сердца» в 17,00.

Дом культуры «10 лет Советской Тувы»: «Алираб Нахимов» в 13,30, «О любви» в 15,30, 17,30.

Дом культуры «Энергетик»: «Война под крышами» в 12,00, 14,00, «Фараон» (1 и 2 серии) в 16,00.

17 января

«НАВЫРАЛ»: «Тропой бескорыстной любви» в 10,00, 11,45, 13,30, 15,10, 16,55, 20,45, «Леса Дальнего

Востока», «Лесная дорога», «Тропой бескорыстной любви» в 18,40.

«ПИОНЕР»: «У заставы» «Красные камни» в 9,00, 10,50, 12,40, 14,40, «Бег» (1 и 2 серии) в 16,40, 20,20.

«КАА-ХЕО»: «Большая стирка» в 15,00, 16,50, 18,40, «Кино», «Свидания», «Большая стирка» в 20,30.

«ВОСТОК»: «Вертикаль» в 15,00, «Эль Греко» в 16,50, 18,40, «Альмаха киноуниверситет», «Бачисарайский фонтан», «Эль Греко» в 20,30.

Дом культуры комплексной экспедиции: «Война под крышами» в 18,00, 20,00.

Дом культуры «10 лет Советской Тувы»: «Крутой горизонт» в 18,30, 20,30.

Дом культуры «Энергетик»: «Сыновья уходят в бой» в 18,30, 16,30, 20,30.

Тувинский республиканский музыкально-драматический театр

16 января

Хелла Буоллики

«Ю СТИНА»

Начало спектакля в 19 часов 30 минут.

16 января

В. Л. Янич

«Ищи ветра в поле» (СКАЗКА)

Начало спектакля в 12 часов 30 мин. Касса работает с 10 утра, принимаются коллективные заказы.

Здравствуй, турнир!

УЛЬЯНОВСК, 14 января. (Спец. корр. ТАСС В. Ононов, А. Качалов).

В лучших проекторах под звуки спортивного марша выехали на лед сегодня участники первого международного турнира по хоккею с мячом на приз газеты «Советская Россия» — спортсмены сборных команд Норвегии, Финляндии, Швеции и Советского Союза. Звучат фанфары. Участники турнира приветствуют председатель исполкома Ульяновского городского Совета депутатов трудящихся Б. А. Лапшов, президент Международной федерации по хоккею с мячом Г. И. Гранатуров. Председатель оргкомитета соревнований — заместитель главного редактора газеты «Советская Россия» В. Я. Пупкарев открывает турнир.

От южной трибуны стадиона имени Ленинского комсомола, собравшего в этот морозный вечер около 20 тысяч зрителей, к главной — восточной трибуне — приближаются четыре автомашины, только что сошедшие с конвейера Ульяновского завода.

Юноши и девушки — это лучшие труженики совхоза «Карликовский» — в национальных русских костюмах преподносят гостям хлеб-соль.

Здравствуй, турнир!

Главному арбитру турнира Борису Михайлову после короткого совещания с коллегами пришлось — из-за сильного холода — внести коррективы в регламент проведения первого матча между сборными командами СССР и Норвегии. Мороз свыше 30 градусов, и потому 90 минут разделили на три тайма.

Шведские судьи Айнер Гюстрем и Суне Мюнек пригласили соперников на ледяное поле.

Видно, сложные игровые условия в большой степени сковали действия форвардов.

Нашим спортсменам имелись неоднократно выгодные моменты, но на первых минутах Гротум — вратарь норвежцев — несколько раз выручал свою команду.

Однако чувствовалось, что чемпионы мира, привыкшие к русским морозам, были сильнее. Им и досталась в стартовом матче победа.

Единственный гол на 66-й минуте забил А. Фролов из Хабаровска.

Сборная СССР выступала в таком составе: Теников, Коповин, Панев, Горбачев, Моисов, Плавнов, Солоньев, Канаревский, Маслов, Лизанов, Агурев.

СЕМЕЙНАЯ ТРАДИЦИЯ

АЛМА-АТА, 14 января. (ТАСС). 17-летний конькобежец из Коломен Юрий Муратов — брат нашего лучшего спринтера Валерия Муратова — вновь улучшил всеобщий рекорд для юношей на 500 м, показав 40,8 сек. Это на 0,5 сек. лучше его недавнего достижения. Юный рекордсмен выступил в матче восточной специализированной конькобежной школе страны.

ВНИМАНИЮ ПОКУПАТЕЛЕЙ!

В отделе трикотажных изделий универмага «Саяны»

ВЫ МОЖЕТЕ КУПИТЬ

кофточки из цветного нейлона с отложным воротником, разных расцветок, размеры — 44, 46, 48, 50, по цене от 19 рублей 50 копеек до 24 рублей.



Кызыльская автошкола

ОБЪЯВЛЯЕТ НАБОР

на курсы шоферов 3 класса с открытым от производства.

Выплачивается стипендия 32 руб. в месяц. Начало занятий с 14 января 1972 года.

Обращаться по адресу: г. Кызыл, ул. Шевченко, 113 а, телефон 34-94.

Уважаемые кызыльчане!

Тувинское агентство производит выписку и доставку дров. Засекаясь, можете заказать автомашину с полным комплектом услуг (перевозка груза, разгрузка) для переезда с одной квартиры на другую, дрова, мебель, холодильники из магазинов.

Пользуйтесь нашими услугами! За справками обращайтесь по адресу: г. Кызыл, ул. Кочетова, 11а, телефон 54-23.

Кызыльский автомототурист ДО

ОБЪЯВЛЯЕТ НАБОР

на курсы шоферов-любителей 1, 2, 3 классов — с 17 января, техникума — с 17 января.

Обращаться по адресу: г. Кызыл, ул. Интернациональная, 49.

Досконально изучите правила дорожного движения. Досконально изучите правила дорожного движения. Досконально изучите правила дорожного движения.

Досконально изучите правила дорожного движения. Досконально изучите правила дорожного движения. Досконально изучите правила дорожного движения.

Досконально изучите правила дорожного движения. Досконально изучите правила дорожного движения. Досконально изучите правила дорожного движения.

Досконально изучите правила дорожного движения. Досконально изучите правила дорожного движения. Досконально изучите правила дорожного движения.

Досконально изучите правила дорожного движения. Досконально изучите правила дорожного движения. Досконально изучите правила дорожного движения.

Досконально изучите правила дорожного движения. Досконально изучите правила дорожного движения. Досконально изучите правила дорожного движения.

наш адрес: 667000 г. Кызыл, ул. ЛЕНИНА, 17

ТС 27513.

Республиканская типография Тувинского книжного издательства (г. Кызыл, ул. Шетникова и Кравченко, 1).

РЕДАКТОРЫ: редактор — 34-95, заместитель редактора — 51-20, секретари — 25-56, отдел: пропаганда, партийной жизни — 22-88, советского строительства и быта — 40-77, сельскохозяйственного — 27-46, промышленного — 32-85, культуры — 29-54, информации — 26-86, писем и рабелескорья — 47-56, бухгалтерия — 25-74, типографии (гл. инженер) — 54-79. О недостающих газет звоните по тел. 32-75.

ГАЗЕТА ВЫХОДИТ ШЕСТЬ РАЗ В НЕДЕЛЮ